

Всемирного плана действий в области народонаселения;

2. *обращает далее внимание* Генеральной Ассамблеи на мнение Совета в отношении того, что планируемых в настоящее время ресурсов недостаточно для удовлетворения потребностей программы Всемирного плана действий в области народонаселения и Всемирной конференции по народонаселению и в этой связи на потребность в значительном увеличении ресурсов в рамках существующей общей структуры и в рамках решений, принятых с целью сбалансирования бюджетов Организации Объединенных Наций, чтобы позволить Организации Объединенных Наций в достаточной мере расширить свою программу работы в области народонаселения для осуществления контроля, обзора и оценки Всемирного плана действий в области народонаселения;

3. *просит* Генерального секретаря:

а) провести консультации и принять необходимые меры совместно с заинтересованными специализированными учреждениями и региональными комиссиями в отношении ответственности и соответствующей координационной деятельности в области контроля, обзора и оценки Всемирного плана действий в области народонаселения;

б) представить Комиссии по народонаселению на ее девятнадцатой сессии доклад о ходе осуществления двухгодичной программы работы и предложений по программе работы на предстоящие двухгодичный и четырехгодичный периоды в рамках долгосрочной программы работы в соответствии с рекомендациями Всемирной конференции по народонаселению, и, в особенности, Всемирного плана действий в области народонаселения;

4. *настоятельно призывает* заинтересованные организации системы Организации Объединенных Наций укрепить сотрудничество и координацию между ними в области народонаселения.

1950-е пленарное заседание  
7 мая 1975 года

#### 1949 (LVIII) Пересмотр правил процедуры Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов

*Экономический и Социальный Совет,*

*напоминая* о своем решении пересмотреть свои правила процедуры и правила процедуры своих вспомогательных органов<sup>23</sup>,

*рассмотрев* доклад Специальной рабочей группы по правилам процедуры Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов<sup>24</sup> и доклад Председателя на неофициальных консультациях, проведенных Советом на своей пятьдесят восьмой сессии<sup>25</sup>,

1. *постановляет* принять в качестве своих правил процедуры прилагаемые к настоящей резолюции правила процедуры, которые вступают в силу с момента закрытия пятьдесят восьмой сессии Совета;

2. *настоятельно призывает* при применении правил 75 и 81 все специализированные учреждения и неправительственные организации выполнять резолю-

цию 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 25 октября 1971 года;

3. *постановляет* рассмотреть на своей шестидесятой сессии вопрос о пересмотре правил процедуры своих функциональных комиссий;

4. *обращает внимание* региональных комиссий на прилагаемые к настоящей резолюции правила, которые они могут пожелать учесть в связи со своими собственными правилами процедуры.

1952-е пленарное заседание  
8 мая 1975 года

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Правила процедуры Экономического и Социального Совета

#### СОДЕРЖАНИЕ

Правило	I. СЕССИИ	Стр.
1.	Организационная и очередная сессии .....	12
2-3.	Даты созыва и перерыва сессий .....	12
4.	Специальные сессии .....	12
5.	Место проведения сессий .....	13
6.	Извещение о дате открытия сессий .....	13
7.	Перерыв сессий .....	13
II. ПОВЕСТКА ДНЯ		
8.	Основная программа работы .....	13
9.	Составление предварительной повестки дня	13
10.	Сообщение предварительной повестки дня ..	13
11.	Предварительная повестка дня специальной сессии .....	13
12.	Дополнительные вопросы .....	13
13.	Утверждение повестки дня .....	14
14.	Распределение пунктов повестки дня .....	14
15.	Пересмотр повестки дня .....	14
III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ		
16.	Представители, заместители и советники ..	14
17.	Полномочия .....	14
IV. ПРЕЗИДИУМ		
18.	Выборы и особые обязанности .....	14
19.	Срок полномочий .....	14
20.	Исполняющий обязанности Председателя ..	14
21.	Полномочия исполняющего обязанности Председателя .....	14
22.	Порядок замещения Председателя или заместителя Председателя .....	14
23.	Право Председателя на участие в голосовании .....	15
V. СЕССИОННЫЕ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ		
24.	Создание .....	15
25.	Состав .....	15
26.	Должностные лица .....	15
27.	Правила процедуры .....	15
VI. СЕКРЕТАРИАТ		
28.	Обязанности Генерального секретаря .....	15
29.	Обязанности Секретариата .....	15
30.	Заявления Секретариата .....	15
31.	Смета расходов .....	15

<sup>23</sup> См. решение 1 (LVI), пункт 10с [пятьдесят шестая сессия].

<sup>24</sup> E/5634.

<sup>25</sup> E/5677.

VII. ЯЗЫКИ		Стр.
32. Официальные и рабочие языки .....		15
33. Устный перевод .....		16
34. Языки, на которых составляются отчеты ..		16
35. Языки, на которых составляются резолюции и другие официальные решения .....		16
VIII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ		
36. Общие принципы .....		16
IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ		
37. Звукозаписи заседаний .....		16
38. Отчеты об открытых заседаниях .....		16
39. Отчеты о закрытых заседаниях .....		16
40. Резолюции и другие официальные решения ..		16
X. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ		
41. Кворум .....		16
42. Общие полномочия Председателя .....		16
43. Выступления по порядку ведения заседания		16
44. Выступления .....		17
45. Прекращение записи ораторов .....		17
46. Право на ответ .....		17
47. Приветствия .....		17
48. Соблезнования .....		17
49. Перерыв или закрытие заседания .....		17
50. Перерыв в прениях .....		17
51. Прекращение прений .....		17
52. Порядок рассмотрения процедурных предложений .....		17
53. Обсуждение докладов сессионных комитетов полного состава .....		17
54. Представление предложений и поправок по существу .....		17
55. Снятие предложений .....		17
56. Решение по вопросу о компетенции .....		17
57. Повторное рассмотрение предложений .....		18
XI. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ		
58. Право голоса .....		18
59. Требование о проведении голосования ....		18
60. Требуемое большинство .....		18
61. Формы голосования .....		18
62. Разъяснение мотивов голосования .....		18
63. Порядок, соблюдаемый при голосовании ..		18
64. Раздельное голосование по предложениям и поправкам .....		18
65. Поправки .....		18
66. Порядок голосования по поправкам .....		18
67. Порядок голосования по предложениям ....		18
68-70. Выборы .....	18-19	
71. Равенство голосов .....		19
XII. УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ СОВЕТА		
72. Участие государств, не состоящих членами Совета .....		19
73. Участие национально-освободительных движений .....		19
74. Участие Председателя Совета по Опекe ....		19
75-78. Участие специализированных учреждений и консультации с ними .....	19-20	
79. Участие других межправительственных организаций .....		20

XIII. КОНСУЛЬТАЦИИ С НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ		Стр.
80. Комитет по неправительственным организациям .....		20
81. Представительство .....		20
82. Общие консультации Комитета с организациями, имеющими консультативный статус		20
83. Консультации Комитета с организациями категорий I и II по вопросам, стоящим на повестке дня Совета .....		20
84. Заслушивание организаций категории I Советом или его сессионными комитетами ....		20
XIV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ		
85. Порядок внесения поправок .....		20
86. Порядок приостановления действия правил процедуры .....		20

## I. СЕССИИ

### ОРГАНИЗАЦИОННАЯ И ОЧЕРЕДНАЯ СЕССИИ

#### Правило 1

Совет, как правило, проводит организационную сессию и две очередные сессии в год.

#### ДАТЫ СОЗЫВА И ПЕРЕРЫВА СЕССИИ

#### Правило 2

При условии соблюдения правила 3 организационная сессия созывается во второй вторник в январе, первая очередная сессия — во второй вторник в апреле и вторая очередная сессия — в первую среду в июле. Вторая очередная сессия прерывается по меньшей мере за шесть недель до открытия очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

#### Правило 3

Любой член Совета или Генеральный секретарь может просить об изменении даты очередной сессии. Председатель немедленно сообщает через Генерального секретаря об этой просьбе всем членам Совета вместе с теми замечаниями, которые могут быть представлены Генеральным секретарем. Если большинство членов Совета присоединяется к этой просьбе в течение восьми дней после сообщения, то, соответственно, созывается Совет.

#### СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ

#### Правило 4

1. Специальные сессии Совета проводятся:

- а) по решению Совета;
- б) по требованию или с согласия большинства членов Совета;
- в) по требованию Генеральной Ассамблеи или Совета Безопасности.

2. Председатель, с согласия заместителей Председателя и, при необходимости, в консультации с членами Совета также может созвать специальную сессию Совета.

3. Если просьба о проведении специальной сессии представляется Советом по Опекe, любым членом Организации Объединенных Наций или специализированным учреждением<sup>26</sup>, Председатель немедленно через Генерального секретаря извещает об этой просьбе всех членов Совета. Если Председатель или заместитель Председателя, при

<sup>26</sup> Выражение «специализированное учреждение» в настоящих правилах относится к специализированным учреждениям, связанным с Организацией Объединенных Наций; сюда также включается Международное агентство по атомной энергии.

необходимости, в консультации с членами Совета не согласились с этой просьбой в течение четырех дней со дня ее получения, то Председатель через Генерального секретаря запрашивает всех членов Совета, присоединяются ли они к этой просьбе; ответы на такой запрос сообщаются Генеральному секретарю в течение восьми дней. Если большинство членов присоединяется к этой просьбе, то, соответственно, созывается Совет.

4. Если в решении или большинством членов Совета не указано иное, специальные сессии созываются в течение шести недель после принятия решения о созыве такой сессии или после получения Председателем просьбы о созыве такой сессии в назначенное Председателем время.

#### МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИИ

##### Правило 5

Сессии проводятся в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда во исполнение ранее принятого Советом решения или по просьбе большинства его членов избирается иное место для проведения всей или части сессии.

#### ИЗВЕЩЕНИЕ О ДАТЕ ОТКРЫТИЯ СЕССИИ

##### Правило 6

Председатель через Генерального секретаря извещает членов Организации Объединенных Наций, Председателя Совета Безопасности, Председателя Совета по Опеке, специализированные учреждения, межправительственные организации, о которых говорится в правиле 79, и неправительственные организации категорий I или II или включенные в список о дате открытия сессии. Такие извещения рассылаются не менее чем за шесть недель до начала организационной сессии или очередной сессии и не менее чем за двенадцать дней до начала специальной сессии. Если специальная сессия созывается по требованию Генеральной Ассамблеи или Совета Безопасности, то срок извещения может быть сокращен Председателем, но не менее чем до восьми дней.

#### ПЕРЕРЫВ СЕССИИ

##### Правило 7

Совет на любой сессии может постановить временно прервать свои заседания и возобновить их позднее.

## II. ПОВЕСТКА ДНЯ

#### ОСНОВНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ

##### Правило 8

На заседаниях организационной сессии Совет при содействии Генерального секретаря составляет основную программу работы на год.

#### СОСТАВЛЕНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Правило 9

1. Генеральный секретарь составляет предварительную повестку дня для каждой сессии Совета. Он представляет Совету:

- предварительную повестку дня организационной сессии по крайней мере за три недели до ее открытия;
- предварительную повестку дня первой очередной сессии на организационной сессии;
- предварительную повестку дня второй очередной сессии на первой очередной сессии.

2. В предварительную повестку дня включаются все вопросы, вытекающие из требований данных правил и основной программы работы, или предложенные:

- Советом;
- Генеральной Ассамблей;

с) Советом Безопасности;

д) Советом по Опеке;

е) любым членом Организации Объединенных Наций;

ф) Генеральным секретарем;

г) любым специализированным учреждением, при условии соблюдения правила 76.

3. Неправительственная организация категории I может просить о том, чтобы Комитет по неправительственным организациям рекомендовал включить в предварительную повестку дня Совета вопросы, представляющие особый интерес для этой организации. При рассмотрении просьбы Комитет принимает во внимание:

а) достаточность представленной этой организацией документации;

б) степень быстроты и конструктивности, с которой поднятый вопрос может быть решен Советом;

с) возможность более целесообразного рассмотрения данного вопроса каким-либо иным органом, помимо Совета.

Любое решение Комитета не удовлетворять просьбу какой-либо неправительственной организации, о том чтобы рекомендовать включить этот или иной вопрос в предварительную повестку дня Совета, считается окончательным.

4. В повестку дня организационной сессии включается рассмотрение предварительной повестки дня первой очередной сессии Совета. Повестка дня первой очередной сессии включает рассмотрение предварительной повестки дня второй очередной сессии.

5. Пункты повестки дня группируются по принципу взаимосвязи, так чтобы сходные или связанные между собой вопросы могли быть рассмотрены в ходе одних прений и под одним и тем же названием.

#### СООБЩЕНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Правило 10

После рассмотрения Советом предварительной повестки дня очередной сессии, как предусмотрено в пункте 4 правила 9, эта повестка дня со всеми изменениями, сделанными Советом, сообщается Генеральным секретарем членам Организации Объединенных Наций, Председателю Совета Безопасности, Председателю Совета по Опеке, специализированным учреждениям, межправительственным организациям, которые упоминаются в правиле 79, и неправительственным организациям категории I или II или включенным в список.

#### ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

##### Правило 11

В предварительную повестку дня специальной сессии включаются только вопросы, предложенные для рассмотрения в просьбе о проведении специальной сессии, при условии соблюдения в соответствующих случаях правила 18. Эта предварительная повестка дня сообщается органам, перечисленным в правиле 10, одновременно с извещением о созыве Совета.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

##### Правило 12

1. Предложения о включении дополнительных вопросов в предварительную повестку дня, рассмотренную Советом в соответствии с пунктом 4 правила 9, могут вноситься Генеральной Ассамблей, Советом Безопасности, Советом по Опеке, любым членом Организации Объединенных Наций, Генеральным секретарем или, при условии соблюдения Правила 76, любым специализированным учреждением или Комитетом по неправительственным организациям, в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 3 правила 9. Предложение должно сопрово-

ждаться пояснительным заявлением выдвигающего его правительства или органа, исключая Генеральную Ассамблею, Совет Безопасности или Совет по Опекe, о необходимости срочного рассмотрения данного вопроса и о причинах, по которым было невозможно представить этот вопрос до рассмотрения Советом предварительной повестки дня.

2. Дополнительные вопросы включаются Генеральным секретарем в дополнительный список и сообщаются Совету вместе с пояснительными заявлениями и замечаниями, которые Генеральный секретарь, возможно, пожелает представить.

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Правило 13

1. В начале каждой сессии, после избрания Президиума, когда оно проводится в соответствии с правилом 18, Совет утверждает повестку дня данной сессии на основе предварительной повестки дня и дополнительного списка, упоминаемого в правиле 12.

2. Орган Организации Объединенных Наций, член Организации Объединенных Наций или специализированное учреждение, которые предложили включить какой-либо вопрос в предварительную повестку дня или в дополнительный список, имеют право изложить в Совете или в соответствующем сессионном комитете, назначенном Советом, свои соображения о включении этого вопроса в повестку дня.

3. В том случае, когда какой-либо вопрос вносится в предварительную повестку дня или в дополнительный список по просьбе Комитета по неправительственным организациям в соответствии с пунктом 3 правила 9 или пунктом 1 правила 12, неправительственная организация, предложившая этот вопрос Комитету, имеет право изложить в Совете или в соответствующем сессионном комитете, назначенном Советом, свои соображения о включении этого вопроса в повестку дня.

4. При отсутствии иного решения Совета, если документация по какому-либо вопросу повестки дня не была разослана на всех рабочих языках за шесть недель до открытия очередной сессии, рассмотрение данного вопроса переносится на следующую сессию, за исключением вопросов о докладах вспомогательных и других органов о заседаниях, которые были закончены за двенадцать недель или ранее до открытия сессии Совета.

#### РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПУНКТОВ ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Правило 14

Совет распределяет пункты повестки дня между пленарными заседаниями и своими сессионными комитетами и может передавать пункты повестки дня без предварительного их обсуждения:

а) специализированному учреждению, другой организации или программе системы Организации Объединенных Наций, одной или нескольким из своих комиссий или постоянных комитетов или Генеральному секретарю для изучения и представления доклада на одной из последующих сессий Совета;

б) автору предложения о внесении данного вопроса в повестку дня для представления дальнейшей информации или документации.

#### ПЕРЕСМОТР ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Правило 15

Во время сессии Совет может пересматривать повестку дня, исключая, откладывая или изменяя стоящие на ней вопросы и внося новые. Во время сессии в повестку дня дополнительно вносятся только важные и срочные вопросы. Совет может передавать любую просьбу о включении того или иного вопроса в повестку дня одному из комитетов.

### III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

#### ПРЕДСТАВИТЕЛИ, ЗАМЕСТИТЕЛИ И СОВЕТНИКИ

##### Правило 16

Каждый член Совета представлен в нем аккредитованным представителем, при котором могут состоять необходимые заместители и советники.

#### ПОЛНОМОЧИЯ

##### Правило 17

Полномочия представителей, так же как и фамилии заместителей и советников, представляются Генеральному секретарю не менее чем за три дня до первого заседания, на котором они должны присутствовать. Президиум проверяет эти полномочия и представляет доклад по этому вопросу Совету.

### IV. ПРЕЗИДИУМ

#### ВЫБОРЫ И ОСОБЫЕ ОБЯЗАННОСТИ

##### Правило 18

1. Ежегодно в начале своего первого заседания Совет избирает из числа представителей своих членов Председателя и четырех заместителей Председателя<sup>27</sup>. Председатель и заместители Председателя составляют Президиум.

2. Совет по рекомендации Председателя определяет особые обязанности каждого заместителя Председателя.

#### СРОК ПОЛНОМОЧИЯ

##### Правило 19

Председатель и заместители Председателя с учетом правила 22 занимают свои должности до избрания их преемников. Они могут быть переизбраны.

#### ИСПОЛНЯЮЩИИ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

##### Правило 20

1. Если Председатель считает необходимым отсутствовать на каком-либо заседании или части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.

2. Если Председатель перестает выполнять свои функции в соответствии с правилом 22, остальные члены Президиума назначают одного из заместителей Председателя вместо него впредь до избрания нового Председателя.

#### ПОЛНОМОЧИЯ ИСПОЛНЯЮЩЕГО ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

##### Правило 21

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

#### ПОРЯДОК ЗАМЕЩЕНИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИЛИ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

##### Правило 22

Если Председатель или любой из заместителей Председателя не в состоянии выполнять свои обязанности или перестают быть представителями члена Совета или если

<sup>27</sup> При избрании Председателя Совета учитывается принцип справедливого географического поочередного замещения этой должности представителями следующих региональных групп: азиатских государств, африканских государств, государств Восточной Европы, западноевропейских и других государств, латиноамериканских государств. Четыре заместителя Председателя Совета избираются на основе справедливого географического распределения от указанных региональных групп, кроме той, к которой принадлежит Председатель.

член Организации Объединенных Наций, представителем которого он является, выбывает из состава Совета, то он перестает выполнять свои функции, и на оставшийся срок избирается новый Председатель или заместитель Председателя.

#### ПРАВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА УЧАСТИЕ В ГОЛОСОВАНИИ

##### Правило 23

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

#### V. СЕССИОННЫЕ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

##### СОЗДАНИЕ

##### Правило 24

1. Совет может создавать и определять состав и срок полномочий:

- a) функциональных комиссий и региональных комиссий;
- с) сессионных комитетов полного состава и других сессионных органов;
- с) постоянных и специальных комитетов.

2. За исключением региональных комиссий, комитеты и комиссии Совета не могут создавать постоянных или специальных межсессионных вспомогательных органов без предварительного одобрения Совета.

##### СОСТАВ

##### Правило 25

Если Совет не примет иного решения, члены любого органа ограниченного состава, за исключением вспомогательных органов региональных комиссий, избираются Советом.

##### ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

##### Правило 26

1. Председателем сессионного комитета полного состава является один из заместителей Председателя, назначаемый Советом по рекомендации Председателя. Каждый сессионный комитет полного состава избирает двух заместителей Председателя.

2. Если Совет не примет иного решения, все другие органы избирают своих собственных должностных лиц.

##### ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

##### Правило 27

1. Правила процедуры, содержащиеся в главах VI и VIII-XII, относятся к работе комитетов и сессионных органов Совета и их вспомогательных органов, если не предусмотрено иначе.

2. Правила процедуры комиссий и их вспомогательных органов устанавливаются Советом, если Совет не принимает иного решения.

#### VI. СЕКРЕТАРИАТ

##### ОБЯЗАННОСТИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

##### Правило 28

1. Генеральный секретарь действует в качестве такового на всех заседаниях Совета. Он может назначить одного из сотрудников Секретариата в качестве своего представителя.

2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Совета, и руководит этим персоналом, а также несет ответственность за все мероприятия, которые могут оказаться необходимыми для организации его заседаний.

3. Генеральный секретарь информирует членов Совета о любых вопросах, которые могут быть внесены на рассмотрение Совета.

##### ОБЯЗАННОСТИ СЕКРЕТАРИАТА

##### Правило 29

Секретариат:

- a) обеспечивает устный перевод произносимых на заседаниях речей;
- b) получает, переводит и распространяет документы;
- с) печатает, публикует и распространяет отчеты о заседаниях, резолюции Совета и необходимую документацию;
- d) хранит документы в архивах;
- e) вообще выполняет всякую другую работу, которая может потребоваться.

##### ЗАЯВЛЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

##### Правило 30

Генеральный секретарь или его представитель могут, при условии соблюдения правила 44, делать Совету устные, а также письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого вопроса.

##### СМЕТА РАСХОДОВ

##### Правило 31

1. Каждый нечетный год Генеральный секретарь распространяет для рассмотрения членов Совета проект среднесрочного плана на четырехлетний период и бюджет по программам на двухгодичный период, охватывающие деятельность в экономической и социальной областях и в области прав человека, подготавливаемые на основе утвержденных целей программ и первоочередностей, устанавливаемых Советом и другими компетентными органами.

2. Предложения, касающиеся бюджета по программам, рекомендуемые Совету для утверждения каким-либо его вспомогательным органом, должны излагаться с учетом целей, которые необходимо достичь. Генеральный секретарь имеет возможность определять наиболее эффективные и экономичные средства осуществления этих предложений и сделать на основе этого необходимые рекомендации Совету.

3. До утверждения Советом предложения, связанного с расходованием средств Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь составляет и представляет Совету смету последствий бюджета по программам до осуществления данного предложения. Председатель обращает внимание на эту смету и ставит ее на обсуждение, когда данное предложение рассматривается Советом. В соответствии с предложением, утвержденным Советом, Генеральный секретарь делает соответствующие рекомендации по бюджету по программам на двухгодичный период и среднесрочному плану, которые он затем представляет Генеральной Ассамблее.

4. В случаях исключительной срочности Совет может просить Генерального секретаря осуществить в порядке первоочередности решение о новой программе в течение текущего двухгодичного периода. Такая новая программа осуществляется либо в рамках настоящего бюджета по программам, либо с помощью использования дополнительных ассигнований, которые должны быть утверждены Генеральной Ассамблеей в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

#### VII. ЯЗЫКИ

##### ОФИЦИАЛЬНЫЕ И РАБОЧИЕ ЯЗЫКИ

##### Правило 32

Официальными языками Совета являются английский, испанский, китайский, русский и французский языки. Английский, испанский и французский являются рабочими языками.

## УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

### Правило 33

1. Речи, произносимые на одном из официальных языков, устно переводятся на другие официальные языки.

2. Каждый оратор может произносить речи на любом другом языке, помимо официального, если он принимает меры к тому, чтобы речь была переведена на один из официальных языков. Устный переводчик Секретариата при переводе на другой официальный язык может принять за основу устный перевод на первом таком языке.

языки, на которых составляются отчеты

### Правило 34

Отчеты составляются на рабочих языках. По просьбе любого представителя делается письменный перевод всего отчета или части его на любой другой официальный язык.

языки, на которых составляются резолюции и другие официальные решения

### Правило 35

Все резолюции и другие официальные решения Совета публикуются на официальных языках<sup>28</sup>.

## VIII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

### ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

#### Правило 36

Заседания Совета проводятся открытыми, кроме тех случаев, когда он принимает иное решение.

## IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

### ЗВУКОЗАПИСИ ЗАСЕДАНИЙ

#### Правило 37

Звукозаписи заседаний Совета и его сессионных комитетов полного состава производятся и хранятся Секретариатом. Такие же звукозаписи заседаний других вспомогательных органов также могут производиться и храниться, если такое решение принимается Советом.

отчеты об открытых заседаниях

#### Правило 38

1. Краткие отчеты об открытых заседаниях Совета и его вспомогательных органов, когда имеется на то решение, составляются Секретариатом на рабочих языках Совета. Они распространяются в предварительной редакции в возможно кратчайший срок среди всех членов Совета или соответствующего органа и любых других участников соответствующих заседаний, которые могут в течение трех рабочих дней по их получению представлять исправления в Секретариат; в конце сессии и при иных особых обстоятельствах председательствующий, по консультации с Генеральным секретарем, может продлить срок для представления исправлений. Все разногласия относительно таких исправлений разрешаются председательствующим того органа, к которому данный отчет относится, после проверки его, в случае необходимости, по звукозаписям заседаний. Отдельные исправления к предварительным кратким отчетам, как правило, не выпускаются.

2. Краткие отчеты, со всеми внесенными в них исправлениями, немедленно распространяются среди членов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. После опубликования этих отчетов всем предоставляется возможность ознакомления с ними.

<sup>28</sup> Такие резолюции и решения публикуются также на других языках, если это предусмотрено Генеральной Ассамблеей.

3. Ни стенографические, ни краткие отчеты не предусматриваются для вновь создаваемого вспомогательного органа Совета, за исключением того случая, когда на то имеется специальное постановление Совета.

ОТЧЕТЫ О ЗАКРЫТЫХ ЗАСЕДАНИЯХ

#### Правило 39

Отчеты о закрытых заседаниях Совета немедленно распространяются среди членов Совета и любых других участников этих заседаний. Они предоставляются в распоряжение остальных членов Организации Объединенных Наций по постановлению Совета. Они могут быть обнародованы, причем время и условия опубликования определяются Советом.

РЕЗОЛЮЦИИ И ДРУГИЕ ОФИЦИАЛЬНЫЕ РЕШЕНИЯ

#### Правило 40

Текст резолюций и других официальных решений, принимаемых Советом, распространяется в возможно кратчайший срок среди всех членов Совета и любых других участников данной сессии. Отпечатанный текст таких резолюций и других официальных решений распространяется в возможно кратчайший срок после закрытия сессии среди членов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и межправительственных организаций, указанных в правиле 79.

## X. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

КВОРУМ

#### Правило 41

Председатель объявляет об открытии заседания и решает начать прения в том случае, если присутствуют представители по крайней мере одной трети членов Совета. Присутствие большинства представителей членов данного органа необходимо для принятия любого решения.

ОБЩИЕ ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

#### Правило 42

1. Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Совета, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель, при условии соблюдения настоящих правил, полностью руководит работой Совета и поддерживает порядок на его заседаниях. Он выносит постановления по порядку ведения заседаний. Он может предложить Совету прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое представителям, и число выступлений каждого представителя по какому-либо пункту повестки дня, прервать или закрыть прения и закрыть или прервать заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Совету.

ВЫСТУПЛЕНИЯ ПО ПОРЯДКУ ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ

#### Правило 43

1. Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может поднять вопрос по порядку ведения заседания, который решается Председателем немедленно в соответствии с этими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета.

2. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

## ВЫСТУПЛЕНИЯ

### Правило 44

1. Никто не может выступать в Совете, не получив предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 43, 46 и 49-51 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.

2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Совета, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Совет может ограничить время, предоставляемое каждому представителю, и число выступлений каждого члена Совета по любому вопросу. Два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений, а два — против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование. Выступления по процедурным вопросам по продолжительности не превышают пяти минут, если Совет не примет иного решения. Если прения ограничены и оратор превышает предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

## ПРЕКРАЩЕНИЕ ЗАПИСИ ОРАТОРОВ

### Правило 45

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Совета, объявить о прекращении записи ораторов. Когда прения по какому-либо вопросу заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель с согласия Совета объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений имеет то же значение, что и прекращение прений в соответствии с решением Совета.

## ПРАВО НА ОТВЕТ

### Правило 46

Право на ответ предоставляется Председателем любому члену Совета, который обращается с такой просьбой. Представители, пользующиеся этим правом, должны быть по возможности краткими и выступать со своими заявлениями предпочтительно в конце заседания, на котором запрашивается это право.

## ПРИВЕТСТВИЯ

### Правило 47

С приветствиями в адрес вновь избранных членов Президиума Совета выступают только покидающий свой пост Председатель или член его делегации, или покидающий свой пост заместитель Председателя или член его делегации, или представитель, назначенный покидающим свой пост Председателем.

## СОБОЛЕЗНОВАНИЯ

### Правило 48

Соболезнования выражаются только Председателем Совета от имени всех его членов. Председатель с согласия Совета может направить послание от имени всех членов Совета.

## ПЕРЕРЫВ ИЛИ ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ

### Правило 49

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и немедленно ставятся на голосование.

## ПЕРЕРЫВ В ПРЕНИЯХ

### Правило 50

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому во-

просу. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется лишь двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум — против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

## ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРЕНИЙ

### Правило 51

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

## ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ПРОЦЕДУРНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### Правило 52

С учетом правила 43 устанавливается следующий порядок первоочередности указанных ниже предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

## ОБСУЖДЕНИЕ ДОКЛАДОВ СЕССИОННЫХ КОМИТЕТОВ ПОЛНОГО СОСТАВА

### Правило 53

Обсуждение доклада сессионного комитета полного состава на пленарном заседании Совета производится в том случае, если по меньшей мере одна треть присутствующих и участвующих в голосовании на пленарном заседании членов Совета считает такое обсуждение необходимым. Предложение о таком обсуждении не обсуждается, а немедленно ставится на голосование.

## ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ПОПРАВОК ПО СУЩЕСТВУ

### Правило 54

Предложения и поправки по существу вопроса представляются обычно в письменной форме и передаются Генеральному секретарю, который рассылает экземпляры членам Совета на всех официальных языках. За исключением тех случаев, когда Совет принимает иное решение, предложения и поправки по существу вопроса обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через двадцать четыре часа после распространения экземпляров среди всех членов.

## СНЯТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### Правило 55

Автор предложения может в любое время взять его обратно до начала голосования по нему при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым представителем.

## РЕШЕНИЕ ПО ВОПРОСУ О КОМПЕТЕНЦИИ

### Правило 56

Любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Совета принять какое-либо внесенное в Совет предложение, ставится на голосование до голосования по последнему.

## ПОВТОРНОЕ РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

### Правило 57

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе, как по соответствующему решению Совета. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум представителям, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## XI. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ

### ПРАВО ГОЛОСА

#### Правило 58

Каждый член Совета имеет один голос.

### ТРЕБОВАНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ГОЛОСОВАНИЯ

#### Правило 59

Предложение, по которому Совет должен принять решение, ставится на голосование, если какой-либо из членов Совета этого требует. Если никто из членов голосования не требует, Совет может принять предложение без голосования.

### ТРЕБУЕМОЕ БОЛЬШИНСТВО

#### Правило 60

1. Решения Совета принимаются большинством голосов членов Совета, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. В настоящих правилах выражение «члены Совета, присутствующие и участвующие в голосовании» относится к членам Совета, голосующим за или против. Члены Совета, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

### ФОРМЫ ГОЛОСОВАНИЯ

#### Правило 61

1. За исключением случаев, предусмотренных в правиле 68, голосование в Совете обычно проводится поднятием руки, за исключением тех случаев, когда какой-либо представитель может требовать поименного голосования, которое в таком случае проводится в английском алфавитном порядке названий государств-членов Совета, начиная с члена Совета, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждый член Совета, и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь».

2. Если Совет проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием руки заменяется голосованием, не заносимым в отчет заседания, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет заседания. Каждый представитель может потребовать, чтобы результаты голосования были занесены в отчет заседания. Если проводится голосование, которое заносится в отчет заседания, Совет, если нет иного требования со стороны одного из представителей, не прибегает к порядку поименного вызова членов.

3. При поименном и заносимом в отчет заседания голосовании в протоколе отмечается, как голосует каждый участвующий в голосовании член Совета.

### РАЗЪЯСНЕНИЕ МОТИВОВ ГОЛОСОВАНИЯ

#### Правило 62

Представители могут делать краткие замечания, касающиеся только мотивов голосования, до начала или после завершения голосования. Представитель члена, являющегося автором предложения, не выступает с разъяснением мотивов голосования по нему, за исключением случаев, когда в это предложение была внесена поправка.

## ПОРЯДОК, СОБЛЮДАЕМЫЙ ПРИ ГОЛОСОВАНИИ

### Правило 63

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с ходом данного голосования.

### РАЗДЕЛЬНОЕ ГОЛОСОВАНИЕ ПО ПРЕДЛОЖЕНИЯМ ИЛИ ПОПРАВКАМ

#### Правило 64

Части предложения или поправки голосуются отдельно, если кто-либо из представителей требует раздельного голосования по предложению. Те части предложения или поправки, которые были утверждены, ставятся затем на голосование в целом; если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

### ПОПРАВКИ

#### Правило 65

Поправкой считается предложение, которое лишь только добавляет что-либо к другому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

### ПОРЯДОК ГОЛОСОВАНИЯ ПО ПОПРАВКАМ

#### Правило 66

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, голосование проводится сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению.

### ПОРЯДОК ГОЛОСОВАНИЯ ПО ПРЕДЛОЖЕНИЯМ

#### Правило 67

1. Если два или более предложений, помимо поправок, относятся к одному и тому же вопросу, они, если Совет не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в котором они были внесены. Совет после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.

2. Предложение, требующее, чтобы по предложению никакого решения не принималось, имеет преимущество перед этим предложением.

### ВЫБОРЫ

#### Правило 68

Все выборы проводятся тайным голосованием, если, при отсутствии каких-либо возражений, Совет не примет решения продолжить работу без проведения голосования по согласованному кандидату или ряду кандидатов. Если необходимо выдвижение кандидатов, каждую кандидатуру выдвигает только один представитель, после чего Совет немедленно приступает к выборам.

#### Правило 69

1. Если необходимо заполнить только одно место и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого большинства, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.



2. В случае равенства голосов при первом голосовании между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование в отношении этих кандидатов для сокращения их числа до двух; подобно этому при равенстве голосов между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится специальное голосование. Если в результате специального голосования кандидаты вновь получают равное число голосов, Председатель исключает одного кандидата по жребию, после чего проводится новое голосование в отношении всех оставшихся кандидатов. Предписанная этими правилами процедура в случае необходимости повторяется, пока должным образом не будет избран один кандидат.

#### Правило 70

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, то избранными считаются те кандидаты, которые, не превышая числа таких мест, получили при первом голосовании требуемое большинство и наибольшее число голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, которые надлежит заполнить, то для заполнения остающихся мест проводится дополнительное голосование, однако, если остается лишь одно место для заполнения, применяется процедура, приводимая в правиле 69. Это голосование ограничивается непрошедшими кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, но число которых не превысило более чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большинством непрошедших кандидатов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до требуемого; если в результате голосования равное число голосов вновь получают больше кандидатов, чем требуется, Председатель сокращает их число до необходимого путем жеребьевки.

3. Если такое ограниченное голосование (не считая специального голосования, проводимого при условиях, указанных в последнем предложении пункта 2) является безрезультатным, Председатель определяет выбор из числа остающихся кандидатов по жребию.

#### РАВЕНСТВО ГОЛОСОВ

#### Правило 71

Если по какому-нибудь вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

### XII. УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ СОВЕТА

#### УЧАСТИЕ ГОСУДАРСТВ, НЕ СОСТОЯЩИХ ЧЛЕНАМИ СОВЕТА

#### Правило 72

1. Совет приглашает любого члена Организации Объединенных Наций, не состоящего членом Совета, и любое другое государство<sup>29</sup> к участию в проводимом им обсуждении любого вопроса, представляющего особый интерес для этого государства.

2. Каждый комитет или сессионный орган Совета приглашает любое государство<sup>29</sup>, не состоящее его членом, к участию в проводимых ими обсуждениях любого вопроса, представляющего особый интерес для этого государства.

<sup>29</sup> По мнению Экономического и Социального Совета, он при выполнении своих функций по этому правилу следует практике Генеральной Ассамблеи, которой она придерживается при осуществлении формулы «всех государств», и что во всех случаях, когда это желательно, он, прежде чем принять соответствующие решения, будет запрашивать мнение Генеральной Ассамблеи.

3. Никакое таким образом приглашенное государство не имеет права голоса, но оно может вносить предложения, которые могут быть поставлены на голосование по требованию любого члена соответствующего органа.

#### УЧАСТИЕ НАЦИОНАЛЬНО-ОСВОБОДИТЕЛЬНЫХ ДВИЖЕНИЙ

#### Правило 73

Совет может пригласить любое национально-освободительное движение, признанное резолюциями Генеральной Ассамблеи или в соответствии с ними, участвовать без права голоса в его обсуждениях по любому вопросу, представляющему особый интерес для этого движения.

#### УЧАСТИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

#### Правило 74

Председатель Совета по Опеке или его представитель может участвовать без права голоса в прениях Экономического и Социального Совета по любому вопросу, представляющему для Совета по Опеке особый интерес, включая вопросы, которые Совет по Опеке предлагает включить в предварительную повестку дня Экономического и Социального Совета.

#### УЧАСТИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ И КОНСУЛЬТАЦИИ С НИМИ\*

#### Правило 75

В соответствии с соглашениями, заключенными между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, специализированные учреждения имеют право:

а) быть представленными на заседаниях Совета, его комитетов и сессионных органов;

б) участвовать без права голоса через своих представителей в обсуждении вопросов, представляющих для них интерес, и вносить по таким вопросам предложения, которые могут быть поставлены на голосование по требованию любого члена Совета или соответствующего комитета, или сессионного органа.

#### Правило 76

Прежде чем внести в предварительную повестку дня вопрос, предложенный каким-либо специализированным учреждением, Генеральный секретарь проводит с соответствующим учреждением предварительные консультации, которые могут оказаться необходимыми.

#### Правило 77

1. В случае, если какой-либо вопрос, предложенный к внесению в предварительную повестку дня или в дополнительный список, содержит предложение о новой работе, которую должна взять на себя Организация Объединенных Наций и которая относится к вопросам, непосредственно касающимся одного или нескольких специализированных учреждений, Генеральный секретарь консультируется с этими заинтересованными учреждениями и представляет Совету доклад о способах достижения согласованного использования средств заинтересованных организаций.

2. В случае, если на заседании Совета вносится предложение о новой работе, которую должна взять на себя Организация Объединенных Наций и которая относится к вопросам, непосредственно касающимся одного или нескольких специализированных учреждений, Генеральный секретарь, насколько возможно, по консультации с представителями заинтересованных учреждений обращает внимание Совета на эти стороны предложения.

3. До вынесения решения по вышеуказанному предложению Совет удостоверяется в том, что с заинтересованными учреждениями были проведены надлежащие консультации.

<sup>30</sup> См. сноску 26.

### Правило 78

В случае, если Совету предстоит рассмотреть предлагаемую международную конвенцию, Генеральный секретарь, обращаясь к правительствам с просьбой представить свои замечания к предложенной конвенции, одновременно консультируется со специализированными учреждениями относительно каждого положения предложенной конвенции, которое может затронуть деятельность этих учреждений. Мнения таких учреждений представляются Совету вместе с замечаниями, полученными от правительств.

#### УЧАСТИЕ ДРУГИХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

### Правило 79

Представители межправительственных организаций, которым Генеральная Ассамблея предоставила статус постоянных наблюдателей, и других межправительственных организаций, назначенные Советом по рекомендации Президиума на специальной или непрерывной основе, могут участвовать без права голоса в заседаниях Совета, входящих в сферу деятельности этих организаций.

## XIII. КОНСУЛЬТАЦИИ С НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

### КОМИТЕТ ПО НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ

### Правило 80

1. Комитет по неправительственным организациям состоит из тринадцати членов Организации Объединенных Наций, избираемых на четыре года на основе принципа справедливого географического представительства. В соответствии с этим в состав Комитета входят:

- а) пять членов от государств Азии и Африки;
- б) два члена от государств Восточной Европы;
- в) два члена от государств Латинской Америки;
- г) четыре члена от государств Западной Европы и других государств.

2. Комитет выполняет функции, порученные ему Советом в связи с мероприятиями по консультациям с неправительственными организациями, утвержденными Советом в соответствии со статьей 71 Устава.

3. Комитет сам избирает своих должностных лиц.

4. При рассмотрении заявлений о предоставлении консультативного статуса неправительственным организациям Комитет руководствуется Правилами процедуры Совета. Неправительственным организациям, обращающимся с просьбами о предоставлении им консультативного статуса, предоставляется возможность подать письменное заявление или выступить перед Комитетом, по просьбе последнего, с устным заявлением, сделанным соответственно уполномоченным представителем.

#### ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

### Правило 81

Неправительственные организации категорий I и II могут назначить полномочных представителей для присутствия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Совета, его комитетов и сессионных органов. Организации, включенные в список, могут направлять представителей на такие заседания, когда обсуждаются вопросы, входящие в сферу их компетенции.

#### ОБЩИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ КОМИТЕТА С ОРГАНИЗАЦИЯМИ, ИМЕЮЩИМИ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СТАТУС

### Правило 82

В связи с сессиями Совета или в любое иное устанавливаемое им время Комитет по неправительственным организациям может консультироваться с организациями категорий I и II по входящим в их компетенцию вопросам, но не включенным в повестку дня Совета, по которым Совет или Комитет, или данная организация просит провести консультацию. Комитет сообщает Совету о таких консультациях.

#### КОНСУЛЬТАЦИИ КОМИТЕТА С ОРГАНИЗАЦИЯМИ КАТЕГОРИИ I и II ПО ВОПРОСАМ, СТОЯЩИМ НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ СОВЕТА

### Правило 83

В связи с каждой сессией Совета Комитет по неправительственным организациям может консультироваться с организациями категорий I и II по вопросам, входящим в компетенцию этих организаций и имеющим отношение к конкретным пунктам, уже включенным в предварительную повестку дня Совета, по которым Совет или Комитет, или данная организация просит провести консультацию и представляет рекомендации о том, какие организации, при условии соблюдения положений пункта 1 правила 84, должны быть заслушаны Советом или соответствующим комитетом и по каким вопросам их следует заслушать. Организации, желающие провести такие консультации, обращаются с письменной просьбой, с тем чтобы эта просьба могла быть получена Генеральным секретарем возможно скорее после опубликования предварительной повестки дня сессии и, во всяком случае, не позднее чем через пять дней после утверждения повестки дня. Комитет сообщает Совету о таких консультациях.

#### ЗАСЛУШАНИЕ ОРГАНИЗАЦИЙ КАТЕГОРИИ I СОВЕТОМ ИЛИ ЕГО СЕССИОННЫМИ КОМИТЕТАМИ

### Правило 84

1. Комитет по неправительственным организациям представляет Совету рекомендации относительно того, какие организации категории I следует заслушать Совету или его сессионным комитетам и по каким пунктам повестки дня их следует заслушать. Эти организации имеют право с согласия Совета или соответствующего сессионного комитета сделать одно заявление Совету или соответствующему сессионному комитету по каждому такому пункту. При отсутствии какого-либо вспомогательного органа Совет с юрисдикцией в той или иной важной области, представляющей интерес для Совета или для какой-либо организации категории II, Комитет может рекомендовать заслушать организацию категории II в Совете по вопросу, входящему в сферу ее интересов.

2. Во всех случаях, когда Совет обсуждает по существу вопрос, предложенный любой неправительственной организацией категории I и включенный в повестку дня Совета, такая организация имеет право выступить в Совете или в одном из его сессионных комитетов в зависимости от обстоятельств с предварительным устным заявлением пояснительного характера. Председатель Совета или Председатель сессионного комитета может с согласия соответствующего органа предложить такой организации сделать в ходе обсуждения пункта повестки дня в Совете или комитете дополнительное заявление в порядке разъяснения.

## XIV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

### ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК

### Правило 85

Совет может внести поправки в любое из настоящих правил. Однако в эти правила не могут быть внесены поправки до получения Советом доклада о предлагаемой поправке от одного из комитетов Совета.

#### ПОРЯДОК ПРИОСТАНОВЛЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

### Правило 86

Действие любого из данных правил может быть приостановлено Советом при условии, что о предложении приостановить действие данного правила делается объявление, по крайней мере, за двадцать четыре часа, которое может не производиться, если ни один из представителей Совета против этого не возражает. Любое такое приостановление ограничено конкретной и изложенной целью, а также периодом времени, требуемым для достижения этой цели.